











RISE Community of Practice

Nic Spaull Washington DC 21 June 2019











Anthologies of **Graded Readers**



Incwadi yamabali - Ibanga yesi-2

Ibali-25	Uhambo
Ibali-26	Sebeza
Ibali-27	Ekhaya
Ibali-28	Ncedani!
Ibali-29	Yophukile ifestile
Ibali-30	Uphi uZinzi?
Ibali-31	Situiwe isonka
Ibali-32	Sidlala undize
Ibali-33	Izinuo
Ibali-34	Evenkileni yempahla
Ibali-35	Umnaathe omkhulukazi
Ibali-36	Ibali lobugai
Ibali-37	Gcinela ingomso
Ibali-38	Isuphu yelitye
Ibali-39	Idabi lomoya nelanga
Ibali-40	Umvundla nofudo
Ibali-41	Ingonyama nempuku
Ibali-42	Ukubhaka nomakhulu
Ibali-43	Edolophini
Ibali-44	UMzantsi Afrika ngowethu

Incwadi yamabali - Ibanga loku-l

Ibali-23 Umnikelo Ibali-24 Lelikabani eli vili?

Incwadi yamabali - Ibanga yesi-3

Ibali-l	Bala	Ibali-45	Iyandilibazisa le kawusi
Ibali-2	Hayi!	Ibali-46	Kutheni na enje?
Ibali-3	Vula vala	Ibali-47	Iqhekeza lokuqqibela
Ibali-4	Coca	Ibali-48	
Ibali-5	Baleka	Ibali-49	Utata usele nosana
Ibali-6	Lala	Ibali-50	Ujikeleza
Ibali-7	Zoba usike	Ibali-51	Kumnandi ukunikela
Ibali-8	Mamela	Ibali-52	Umfanekiso wesakheko
Ibali-9	Jika	Ibali-53	Lelikabani eli vili?
Ibali-10	Umnikelo	Ibali-54	Ihlebo
Ibali-II	Utata usele nosana	Ibali-55	Ngubani owophule ifestile?
Ibali-12	Sebeza	Ibali-56	Sibhaka nomakhulu
Ibali-13	Hayi!	Ibali-57	Ncedani bo!
Ibali-14	Vula vala	Ibali-58	Uphi uZinzi?
Ibali-15	Balekal	Ibali-59	Iuho! Mkhulu lo mnaathe!
Ibali-16	Lala	Ibali-60	Sidlala undize
Ibali-17	Bala	Ibali-61	UThenjiwe uthenga impahla
Ibali-18	Coca	Ibali-62	Isuphu yelitye
Ibali-19	Zobu usike	Ibali-63	
Ibali-20	Mamela	Ibali-64	Kuhlala bani apha?
Ibali-21	Jika		Yhini, Mnumzana Nkawu!
Ibali-22	Utata usele nosana	Ibali-66	Idabi lomoya nelanga
			3 1 3 1

4 Program Areas



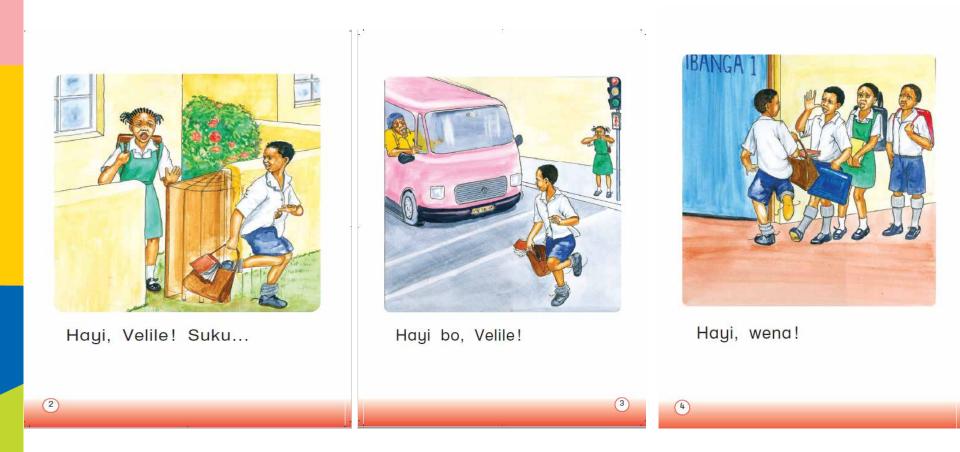
- 1. Training: teaching prospective and existing teachers how to teach reading for meaning in African languages and in English. This is the original mandate given to the Funda Wande team and includes ensuring that universities incorporate the course into their existing teacher training programs, and that a method of training in-service teachers be established and evaluated.
- **2. Materials development**: developing and translating a core library of high-quality African language texts, both fiction and non-fiction, for Grades 1-3, as well as aligning various existing and new textual resources (textbook, workbook and story anthology) for stream-lined teaching and training.
- 3. Relationships, advocacy, and PR: Core to the realisation of this goal is the development and maintenance of strategic partnerships with government (national and provincial), universities, NGOS and civil society. Ensuring that the broader public and South African thought-leaders maintain a focus on early grade literacy will require resources for sustained advocacy and communications.
- 4. Research: Given the serious lack of research on early grade reading in African languages, there is a need to conduct new research (on high-frequency words, dyslexia, decoding and assessment), as well as train the next generation of mothertongue researchers.

Big Idea 1What is Funda Wande?

Anthology Training 1-5 October 2018



isiXhosa Grade 1 text



isiXhosa Grade 2 text



Ujikeleza egadini. Uza kujikeleza egadini.



Ujikeleza uqalile ukujika-jika. Uyajika-jika.

Nalo uza kujikeleza.



Ujikeleza ujika-jika kakhulu. Bayajika-jika kakhulu. Uyeza nalo, kujikeleza.



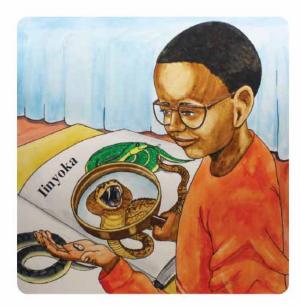


isiXhosa Grade 3 text



Ngenye imini uLwazi ubona izinyo. 'Ingaba lizinyo lesilwanyana?' uyazibuza efunisela. ULwazi uzixelela ukuba uza

ULwazi uzixelela ukuba uza kufumanisa ngeli zinyo.



Ubona umfanekiso wenyoka encwadini yolwazi lwezilwanyana. Upopola amazinyo enyoka...

Asililo izinyo lenyoka. Amazinyo enyoka awafani neli zinyo.



ULwazi ubona umfanekiso wesinye isilwanyana, ingonyama. Upopola amazinyo engonyama ...

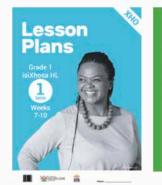
Asililo izinyo lengonyama. Amazinyo engonyama awafani neli zinyo.







The Funda Wande Intervention in the Eastern Cape

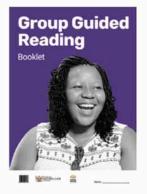


















Permie Isaac



Ntsika Kitsili



Thobeka Ndamase



Luleka Soniica



Glory Maxakana



Tutula Diniso

2

The Funda Wande Intervention in the Eastern Cape

Week 7: Day 1 Listening and Speaking (15 min) III Resources: DBE poster: Wild animals; vocabulary flash cards: inkawu, ihlosi, indiulamthi, ingwenya, Preparation: Create title strip and islXhosa flash cards of the words on the poster. II Lesson objective(s): Talk about the poster. Relate it to their own experience. Learn new ACTIVITIES 1. Theme poster: Wild animals . Tell the learners that you will be talking about wild animals today. . Where do we find wild animals? + is this picture in the wild? If not, where is it? Why are the animals separated? What's different about the mankey's cage compared with the other cages? Discuss the vocabulary. Talk about the meaning. Look at the form of each word. Use it in a . Slick the flash cards on the poster and use them throughout the week. Shared Reading (15 min) ■ Resources: Vula Bula Big Book: Baleka; vocabulary flash cards: ibhabhathane, isigcawu, isele, Preparation: Read through the story beforehand and prepare your questions. Lesson objective(s): Participate in the shared reading by predicting, relating to their own. experience and answering comprehension questions. **ACTIVITIES** 1. Pre-reading . Cover: Talk about the fitte and the picture. Ask questions: + In what kind of situations do your in? Which of these animals have you seen? Where? . Picture walk: Page through the story (do not read it). Look at the pictures and ask questions. + Indiae 4) Which animal must run here? (page 10) What makes this picture different from other pictures? Vocab flash cards: Teach new words, using flash cards and objects or pictures. Discuss the vocabulary. Talk about the meaning. Look at the form of each word. Use it in a . Stick the flashcards on your Vocabulary Poster and use them throughout the week 2. During reading Read the story with expression, demonstrating fluency Ask comprehension questions after reading two pages: + (page 6) Why do animals hunt each other? (page 10) Do you think this man has ever hunted a leopard and killed it? Why do you Close the first reading: Brish by asking: What did you find interesting about the story?

Week 7: Day 1 Phonics (15 min) Resources: Vula Bula alphabet frieze: letter card for /k/; flash cards from the phonics word list: ikasi ikatu sika vuka ■ Preparation: Create a sentence strip: UZukisa usike ikawusi yesikolo. Cut out flash cards. Lesson objective(s): Identify and sound the letter /k/ Stick the sentence strip on the board, Read it aloud, emphasising the /k/ sound. Tell the learners that they are going to learn about the letter /k/ - what it looks like, how it sounds, and words that have this sound. . Read the sentence on the strip again. Ask the learners to listen and look for the letter /k/ in 2. Letter cord for /k/ Stick the letter card on the board and ask: What is this? • Repeat the response - ikati - and emphasise the /k/ sound. . Tell the learners to say /k/. They must look at your mouth, say it again and look at each other's mouths to see what their lips are doing. 3. Phonics words · Ask the learners to suggest words with the sound /k/. . Introduce the /k/ words using flash cards and pictures or objects. Talk about the meaning of each word. Look at the form. Use each word in a . Slick the flash cards on the phonics charf and use them throughout the week. . Refer the learners to the word list that is pasted in their books. Read the words with Handwriting (15 min) kkkkkk ■ Resources: learners' handwrifing exercise books ■ Preparation: Write a pattern on the board in two rows. Write a row of dotted letter /k/ on the board. Write dotted /k/ on the clean folded page of each learner's handwriting book. ■ Lesson objective(s): Learn and practise writing the letter /k/. . Tell the learners they are going to learn how to write the letter /k/ Have your back towards the learners and ask them to look at you. . Draw in the air, say out loud: Ugal enfloko uhl' ubhek emzimbeni uxwesel ekhohlo, uxwesel ekunene. . Tell them to repeat the chant as they use their fingers to write the letter /k/ in the air, on the desk, or on their filends' backs. Go to the dotted letter on the board and start writing over it, saying the chant aloud. Get . Tell the learners to open their handwriting books and turn to the page you have prepared . Say the instructions aloud as they write. Walk around, helping those who need it. · Remember to check the learners' posture; pencil grip and directionality. Group Guided Reading . See Group Guided Reading booklet for the guide to each story.

2

The Funda Wande Intervention in the Eastern Cape

Group Guided Reading Ibali- 1 Bala Isimaphambili Amagama abawabana njalo Bala hayi ba-la ha-ui ye-yam Amagama asebalini ano-b Amagama asabalini ano-a bala, bo bala, hayi, yeyam Amanue amagama ano-b Amanue amacama ano-a lala biza ubisi umama buza ubuso idada utata beka ibali ipapa usana Buza abafundi: "Nicinga Xa ubiza lamagama gxininisa izandi ukuba eli bali lingatoni?" ezinggindilili Ukufunda ngamaqela (imizuzu engama-30) elikwiphepha lokuqala u-bala. ■ Amagela amabini (imizuzu eli-15 ngqlinye) Umfundi kufuneka alathe egameni ■ Izixhobo: Ingqokelela yamabali e-Vula Bula ngelixesha efunda babe abanye abafundi ■ Amalungiselelo: Yenza amakhadi kanobumba belandela ngokuthuleyo. •Funda isisvakalisi sokugqibela: hayi bol u-/a/, /e/, /i/, /o/, /u/, no-/b/. ■ Injongo zesifundo: Ukuchonga nokuvakalisa izandi zonoobumba u-/b/ and /a/. Ukufunda izandi Cela umfundi akubonise u-/b/ no /a/. Umfundi makolathe aze alibize. (Yenza ngabanoobumba. nomfundi ngamnye.) ·Bavumele baguqule umbhalo ofihlakeleyo (decode) uze ubacele bafunde Yiba neqela elinye labafundi elihleli emethini phambi kwakho. Abanye abafundi Amakhadi onoobumba Zoba imifanekiso ecaleni kwamagama kuluhlu Reka amakhadi onoobumba ohambi lwezandi. kwabafundi uze ubuze umfundi ngamnye achole unobumba abize isandi sawo. Umsebenzi wasekhaya Fundela umzali wakho/ umntu omdala ibali Khomba kwisihloko uze usifunde. Gxinisisa

iphepha Imibuzo Sesiphi isiganeko/isikhumbuzo ocinga ukuba siza kwenzeka kweli bali? Wazi njani? What event/celebration do you think is going to happen in this story? How do you know? Bala, mangaphi amakhandlela akwikeyiki? İneminyaka emingaphi le ntombazana? Count, how many candles are on the cake? How old is this girl? Ngobani abantu abanggonge le ntombazana? Who are the people around the girl? Ngubani ofumene isilayi sokuqala sekeyiki? Who got the first slice of cake? Kutheni ucinga ukuba intombazana 6 ezalwayo ikhathakazekile okanye & ilusizi? Why do you think the birthday girl is upset or sad?

ibali-1 Bala

kwisandi soonobumba u-/b/ kunye no-/a/.
•Cela umfundi wokuaala afunde jaama

obulifunde negela lakho esikolweni.



What is Funda Wande?



































33. What is Teacher Read Aloud?

18 views • 4 hours ago Subtitles

32. The 4 Reading Questions

15 views • 1 day ago Subtitles

31. Teaching Reading Overview

5 views • 4 days ago Subtitles

29. Blending and Segmenting

61 views • 5 days ago Subtitles

1. What is Funda Wande

48 views • 1 week ago



24. Overview of Gradual Release

20 views • 1 week ago Subtitles



27. DBE Workbooks

71 views • 1 week ago Subtitles



13. Intro to GGR

9 views • 1 week ago Subtitles



28. Lesson Plans: Introduction to Lesson Plans

8 views • 1 week ago Subtitles



25. Big Ideas in Reading

24 views • 1 week ago Subtitles



21. Choosing the right books for your learners

7 views • 1 week ago Subtitles



26. Phonemic Awareness

11 views • 1 week ago Subtitles



22. Selecting Groups for GGR

43 views • 2 weeks ago Subtitles



20. Doing GGR with your learners

19 views • 2 weeks ago Subtitles

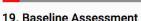


18. Baseline Assessment

5 views • 2 weeks ago Subtitles







7 views • 2 weeks ago Subtitles



12. Baseline Assessment

3 views • 2 weeks ago Subtitles



ECDOE Anthology Training 1-5 Oct 2018: Message from...

13 views • 2 weeks ago Subtitles



11. Baseline Assessment

3 views • 2 weeks ago Subtitles



10. Baseline Assessment

8 views • 2 weeks ago Subtitles



9. Baseline Assessment

6 views • 2 weeks ago Subtitles



7. Clapping Routine

10 views • 2 weeks ago



16. Relationships

7 views • 2 weeks ago Subtitles



8. Baseline Assessment

10 views • 2 weeks ago Subtitles



17. Relationships

9 views • 2 weeks ago Subtitles



15. Relationships

6 views • 2 weeks ago Subtitles



6. Relationships

9 views • 2 weeks ago Subtitles



5. Setting up your class

30 views • 2 weeks ago Subtitles



14. Anthology Training 1-5 October 2018

42 views • 2 weeks ago



4. Lesson Plans

54 views • 2 weeks ago Subtitles





FACULTY OF EDUCATION

SHORT COURSES

IN FOUNDATION PHASE LITERACY TEACHING





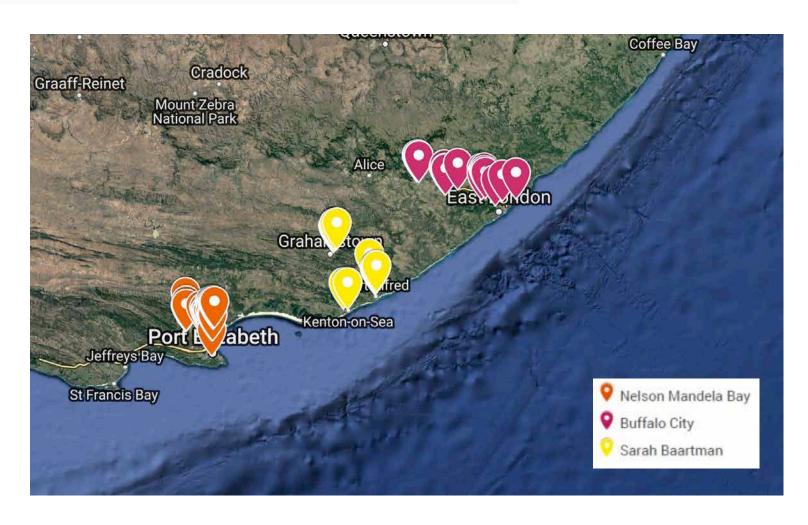


12 Short Courses

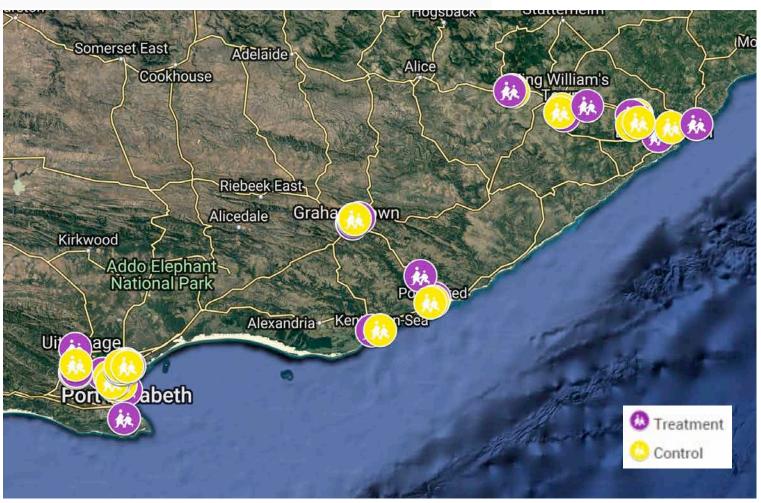
Courses in the Advanced Certificate Foundation Phase Teaching: Literacy

	Short Courses	Description
1	CAPS Reading Activities	 Introduction to teaching reading Introduction to CAPS reading activities Baseline testing Read Aloud Shared Reading Group Guided Reading Paired Reading Independent Reading Assessing CAPS reading activities
2	EMERGENT LITERACY	• Importance of the grade R year • Listening and speaking • Emergent reading & writing • Phonological awareness & letter/sound knowledge
3	DECODING	Introduction to decoding • Phonological (& phonemic) awareness • Letter-sound knowledge & phonics • Word reading • Oral reading fluency • Assessing decoding
4	VOCABULARY	Introduction to vocabulary • Vocabulary development • Teaching vocabulary incidentally • Teaching vocabulary explicitly • Strategies for children to use to identify and learn words • Assessing vocabulary
5	COMPREHENSION	Teaching comprehension Teaching comprehension strategies Using questions to build comprehension Text types Assessing comprehension
6	WRITING	 Introduction to writing • Stages of writing development • A process & genre approach to teaching writing • CAPS writing activities • Teaching creative writing and ways to extend writing • Teaching language and grammar • Assessing writing
6	HANDWRITING	 Introduction to teaching handwriting • Teachers role in teaching handwriting • What, when & how of handwriting • Assessing handwriting
7	EFAL 1	 Principles for teaching an additional language in the Foundation Phase - Setting up the classroom and doing baseline assessment - Teaching oral language - Teaching phonemic awareness, phonological awareness & phonics - Teaching reading in EFAL
8	EFAL 2	Teaching writing in EFAL • Teaching vocabulary and grammar in EFAL • Preparing learners for English LoLT in Grade 4 • Assessing learners' English • Planning for EFAL
9	CREATING A CULTURE OF READING	Affect, engagement and motivation in reading • Texts for teaching reading • Print-rich classrooms • Managing resources • Establishing a culture of reading across the school
10	INCLUSIVE EDUCATION	• A teacher's role in an inclusive classroom • What is available to help the teacher? • Barriers to learning, strategies and suggestions
11	ASSESSMENT AND REMEDIATION	Baseline assessment • Formative and summative assessment of reading and writing • Helping struggling readers and writers
12	PLANNING & PROGRESSION	■ Introduction to the planning cycle ■ Becoming a reflective teacher ■ Levels of planning ■ Planning for routines and classroom management

5 Impact assessment



5 Impact assessment



Impact at Scale

Total schools:

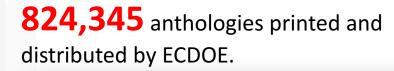
Total books delivered:

4, 365

824,365

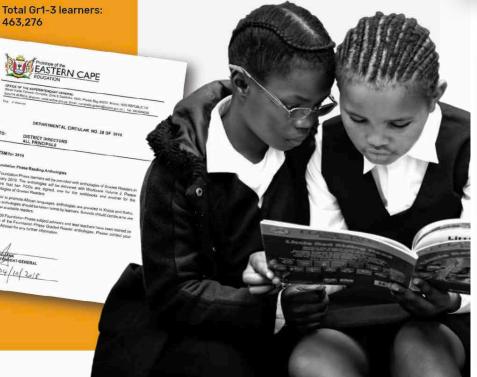
Goal: An anthology of graded readers for every grade 1-3 child in the Eastern Cape in 2019.

To learn to read children need fun books that are sequenced and structured to increase in difficulty incrementally (graded readers). Due to their cost, historically only fee-charging schools could afford these. To solve this problem Funda Wande combined Creative Commons licensed Vula Bula graded readers into a single anthology per grade with about 22 stories per anthology (the main cost in printing graded readers is the cover of each "skinny" book). By eliminating licensing fees, combining stories into one book and printing at scale (800,000+books) we reduced the cost per anthology to R8-per-book. We printed 50 sample copies of each anthology and presented the case to highlevel ECDOE management on a number of occasions. In 2018 the ECDOE decided to implement the plan and printed and distributed 324,365 anthologies to 463,276 Grade 1-3 learners in 4,365 schools, paid for by the ECDOE and distributed with the DBE workbooks. This is the first province to provide graded readers to every Grade 1-3 child.











29 APRIL 2019 - 05:08 by NIC SPAULL





Group Guided Reading











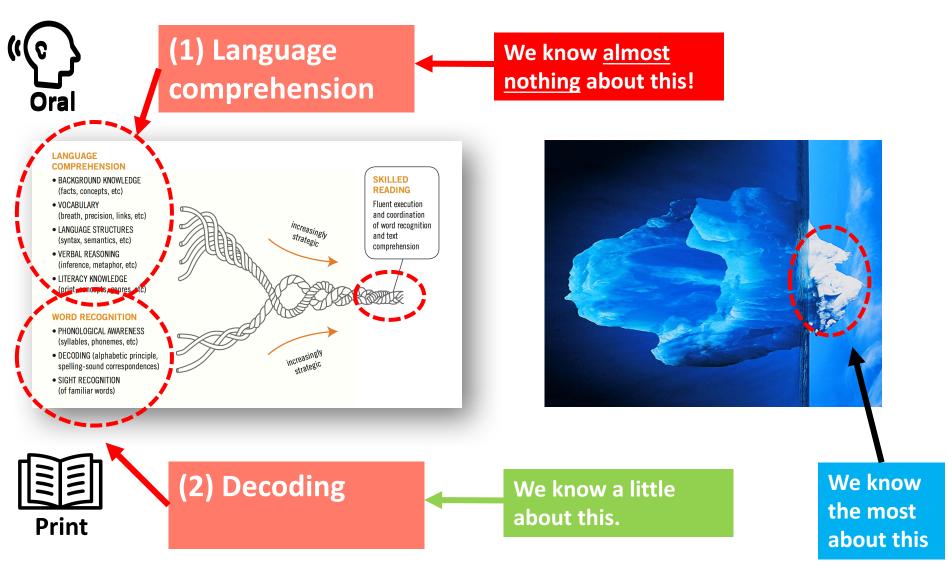






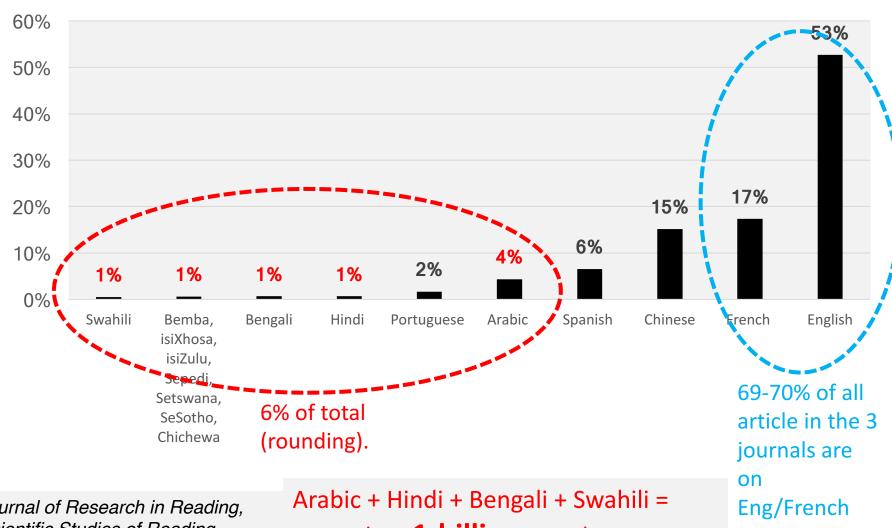


What do we know?



Lack of reading research on languages in developing countries

Number of articles in top 3 journals 2009-2019



Journal of Research in Reading, Scientific Studies of Reading, Reading Research Quarterly

more than **1-billion** people

Taking a closer look at

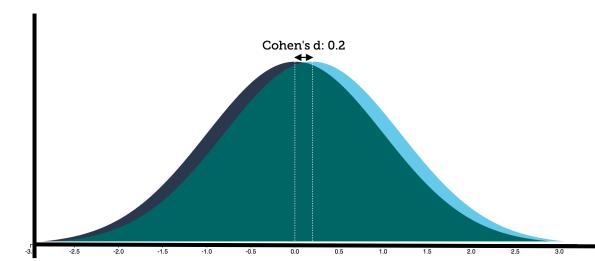
Comprehension



EGRS 1 impacts (Cilliers et al. 2018)

	Table 4. Results on sub-indicators						
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	Letters	Words	Non-words	Paragraph reading	Comprehension	Phon. awareness	Writing
Training	0.0596	0.103	0.128*	0.122	0.0518	0.139**	0.105
	(0.0889)	(0.0786)	(0.0755)	(0.0744)	(0.0730)	(0.0657)	(0.0789)
Coaching	0.192**	0.224***	0.258***	0.232***	0.223***	0.156**	0.156*
	(0.0927)	(0.0731)	(0.0743)	(0.0684)	(0.0719)	(0.0712)	(0.0851)
Observations	2,951	2,951	2,951	2,951	2,951	2,951	2,951
R-squared	0.147	0.158	0.142	0.151	0.121	0.071	0.124
Training=Coaching:P-							
value	0.141	0.098	0.064	0.115	0.011	0.793	0.51

Notes: each column represents a separate regression, using equation (1) with the same set of controls as in table 3. The top column indicates the outcome. Standard errors are in parentheses and clustered at the school level. *** p<0.01, ** p<0.05, * p<0.1



EGRS 1: Comprehension

Table 5. Impacts as proportion of two years of learning in the control

	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
VARIABLES	Lette	ers	Wor	ds	Compre	ehension
Improvement in control	33.	7	17	7	At mo	st 1.23
	Impact	%	Impact	%	Impact	%
Treatment impacts					l	
Training	1.572	4.7%	1.75	10.3%	0.0695	5.7%
Coaching	5.056	15.0%	3.80	22.4%	0.3	24.4%

Note. The odd-numbered columns show the treatment impacts on three different sub-tests. Row (1) shows the change in the control over two years of the study for these sub-tests. The even-numbered columns shows the impacts as a proportion of two years of learning.

- Control schools improve by 1.2 comprehension Qs
 - (i.e. 30% correct of 4 questions)
- Coaching schools improve by 1.5 comprehension Qs
 - (i.e. 38% correct of 4 questions)

Comprehension

Comprehension and fluency have been widely studied in English (Adams, 1994; Spear-Swerling, 2006).

- 1. <u>Independent reading level</u>: word recognition is 99% and comprehension is 90% or better.
- 2. <u>Instructional reading level</u>: (the level at which the reader can be successfully instructed) word recognition is 95% and comprehension is 75% or better.
- 3. <u>Frustration reading level</u>: word recognition is 90% or less and <u>comprehension</u> is less than 50%. At this level the reader cannot really understand the text.

Essentially all learners in treatment schools are still at 'frustration reading level'

What does a 0.2 SD looks like?

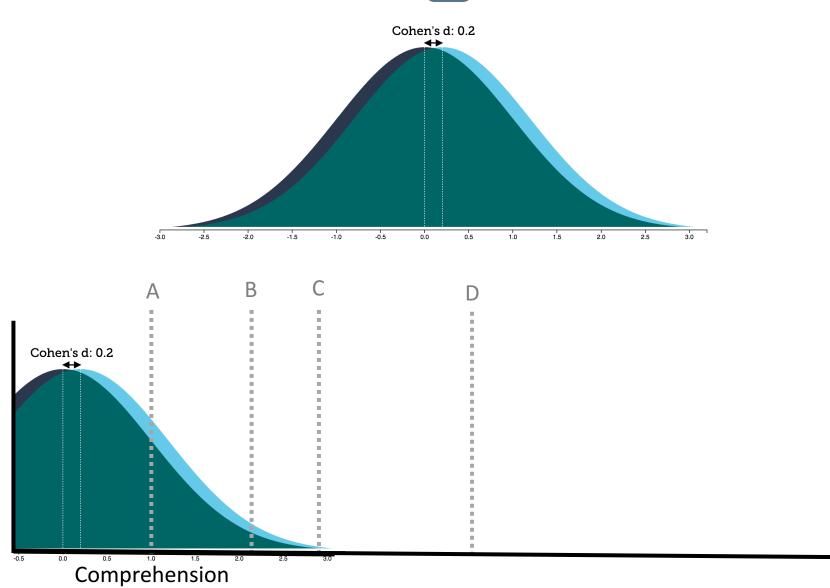
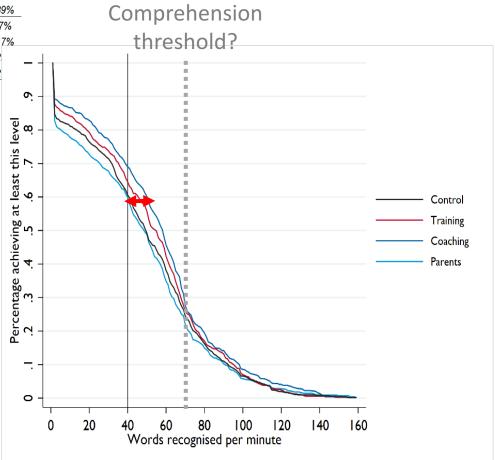


Table 7. EGRA sub-test distributions by comprehension categories showing median scores with interquartile ranges presented in brackets

		read correctly per minute					
		Letters Single Non- Connected words words text (ORF)			Sample		
	Non-readers	24 (17-31)	8 (3-11)	4 (2-8)	14 (7-25)	15	11%
Northern	Pre-readers	25 (28-41)	23 (18-28)	14 (9-19)	43 (34-48)	48	36%
Sotho	Emergent	42 (29-49)	30 (27-35)	21 (18-26)	58 (52-62)	27	20%
	Basic	43 (39-46)	33 (27-36)	24 (21-26)	70 (66-84)	12	9%
	Non-readers	16 (10-25)	6 (3-11)	6 (4-9)	12 (7-18)	4	4%
Xitsonga	Pre-readers	33 (18-41)	16 (13-20)	15 (9-18)	40 (32-50)	16	14%
Aitsonya	Emergent	39 (34-48)	19 (15-23)	16 (11-20)	48 (39-51)	30	27%
	Basic	46 (38-55)	28 (21-31)	21 (15-26)	57 (48-71)	43	39%
	Non-readers	19 (9-23)	6 (3-13)	5 (3-9)	4 (1-15)	37	7%
isiZulu	Pre-readers	26 (15-38)	15 (10-20)	11 (7-16)	13 (9-22)	83	17%
isiZuiu	Emergent	34 (20-43)	23 (18-29)	17 (13-23)	28 (20-35)	145	2
	Basic	34 (24-48)	30 (26-33)	22 (19-26)	37 (32-43)	102	2



The Cult of Statistical Significance

By Stephen T. Ziliak and Deirdre N. McCloskey¹

Roosevelt University and University of Illinois-Chicago

Abstract: We want to persuade you of one claim: that William Sealy Gosset (1876-1937)—aka "Student" of "Student's" t-test—was right, and that his difficult friend, Ronald A. Fisher (1890-1962), though a genius, was wrong. Fit is not the same thing as importance. Statistical significance is not the same thing as scientific importance or economic sense. But the mistaken equation is made, we find, in 8 or 9 of every 10 articles appearing in the leading journals of science, economics to medicine. The history of this "standard error" of science involves varied characters and plot twists, but especially R. A. Fisher's canonical translation of "Student's" t. William S. Gosset aka "Student," who was for most of his life Head Experimental Brewer at Guinness, took an economic approach to the logic of uncertainty. Against Gosset's wishes his friend Fisher erased the consciously economic element, Gosset's "real error." We want to bring it back.

Points for discussion:

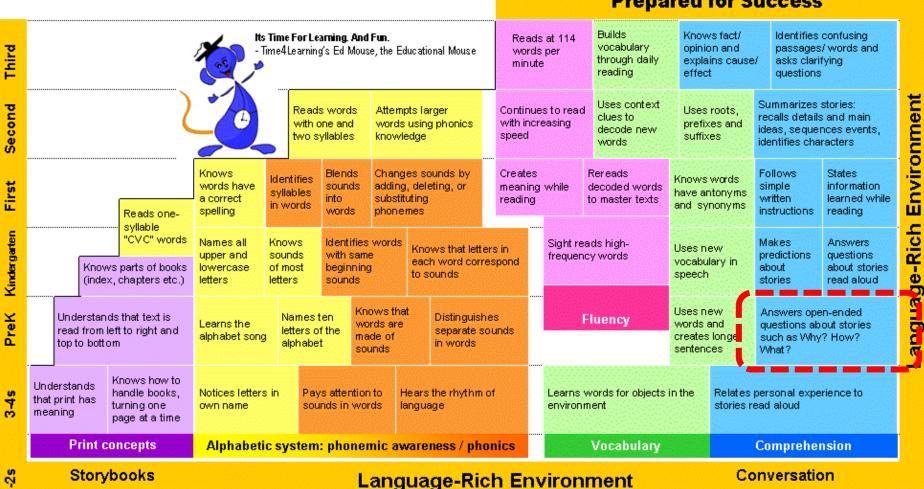
- 1. Of course the input components of reading (letter-recognition, oral language proficiency, vocabulary) are important for comprehension (& by implication improving them is good), but is 'real comprehension' actually improving even among the top of the intervention distribution?
- 2. Are we actually moving the needle on comprehension?
- 3. What are we doing to measure & improve oral language proficiency. (constrained vs unconstrained skills (ala Snow)



Reading Skills Pyramid

by Time4Learning.com

On-Track Reader Prepared for Success



Children best start learning to read by sharing books and engaging in conversation with adults.

Working in an **entire phase** vs an **individual grade**

	Coaches: school	# Grades which coach coaches per year	
EGRS	1:15	1	15
Funda Wande	1:5	3	15

Different configurations which decrease the cost per learner

- **Grades**: Working with the entire phase (Grade 1-3) means the dosage can be 1 coach to 5 schools instead of 1:15
- <u>Subjects</u>: Literacy-only coach vs literacy-and-numeracy coach

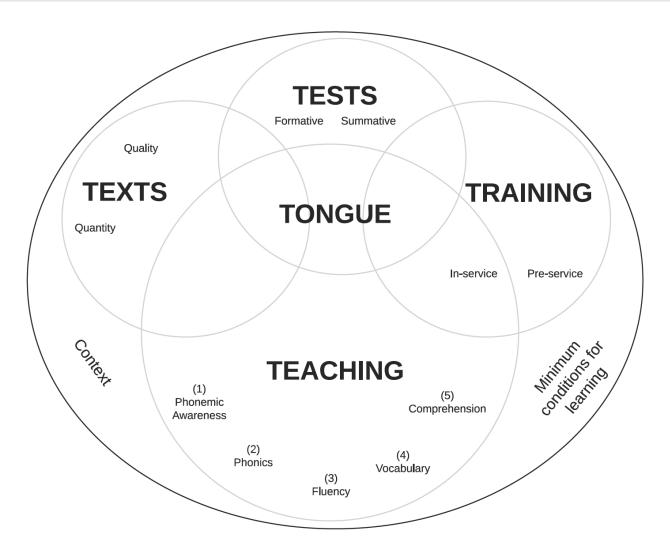


Figure 1. The 5 T's of early grade reading (adapted from Bulat et al., 2017)

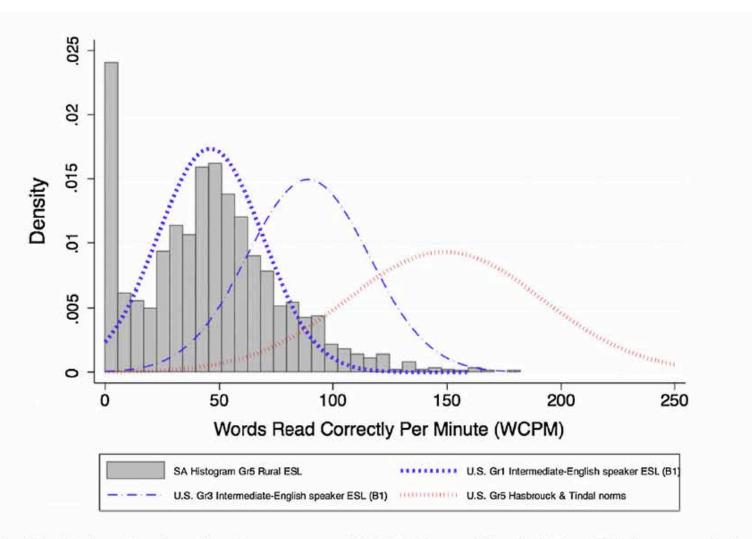


Fig. 3 Distribution of oral reading fluency scores (WCPM) for rural South African ESL learners relative to Broward County ESL learners, Florida (Broward County, 2012) (Source: Draper & Spaull, 2015)







Comments / Questions?

NicSpaull@gmail.com